

Porównanie tłumaczeń Psalmów 6:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Odejdźcie ode mnie, wszyscy — wykonawcy — bezprawia, bo usłyszał JAHWE — głos — płaczu mego.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Moje oko przymglone zgryzotą, Postarzałe z powodu wszystkich mych wrogów.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zgryzota przyćmiła mi wzrok, Osłabł z powodu mych wrogów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odstąpcie ode mnie, wszyscy czyniący nieprawość, bo JAHWE usłyszał głos mego płaczu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaćmiło się dla gniewu oko moje, a zstarzała się twarz moja dla wszystkich nieprzyjaciół moich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Strwożyło się od zapalczywości oko moje, starzałem się między wszystkimi nieprzyjacioły memi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Od smutku oko moje mgłą zachodzi, starzeje się z powodu wszystkich mych wrogów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zamroczyło się zgryzotą oko moje, Postarzało się z powodu wszystkich wrogów moich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oślabły ze zgryzoty moje oczy, postarzałem się z powodu wszystkich moich wrogów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zaćmiło się od bólu moje oko, osłabłem wśród wszystkich mych wrogów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oko moje zmętniało z utrapienia, zestarzałem się pośród wszystkich moich wrogów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Моє око стурбоване від люті, я постарівся через всіх моїх ворогів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Od strapienia zamroczyło się moje oko, zestarzało się przez moich dręczycieli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Odstąpcie ode mnie, wszyscy krzywdziciele, bo JAHWE usłyszysz głos mego płaczu.